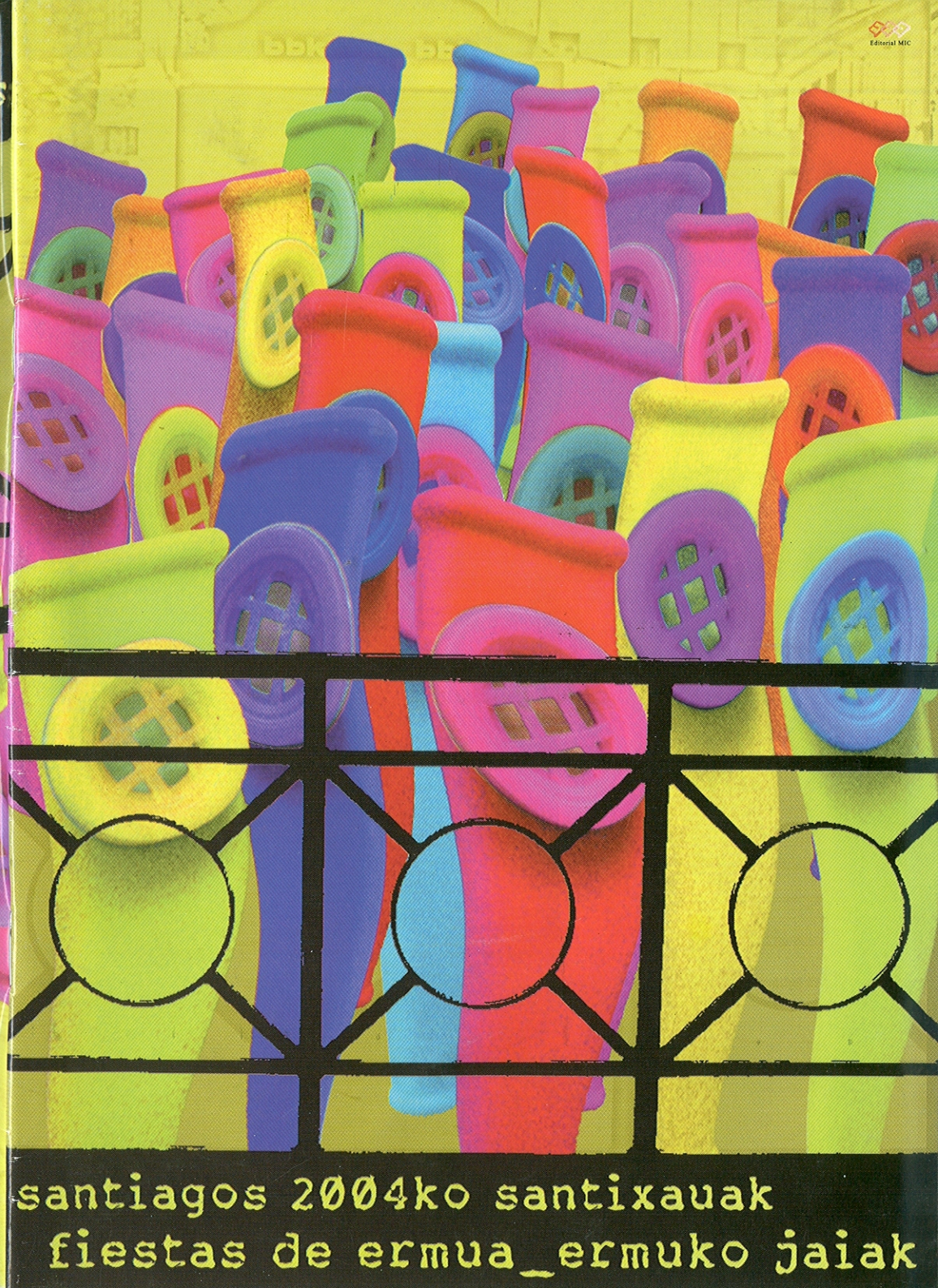




CARLOS TOTORIKA IZAGIRRE
ALKATEA

Saluda

Inmersos ya en el mes de julio, en nuestro Municipio se empieza a respirar un aire festivo ante la proximidad de nuestras Fiestas Patronales de Santiago, que como cada año, son esperadas por todos y todas en cuanto se convierten en un ámbito para la convivencia vecinal, para el encuentro y el disfrute colectivo.

Para que ello sea posible, un buen número de ciudadanos y ciudadanas llevan meses colaborando con el Ayuntamiento en la organización de un programa de actividades rico en propuestas, muchas de ellas fruto de la iniciativa social. Sin la colaboración de los colectivos del municipio este programa no sería posible. Es obligado, por ello, agradecer el desvelo individual y colectivo vertido en la consecución de un programa de fiestas hecho por todos y todas, y para todas y todos.

Una vez más, se ha sabido conseguir un equilibrio no siempre fácil entre la innovación y la tradición. Así, y aunque no faltan novedades, observamos como los hitos festivos de los días grandes se conservan y mejoran. Y esto no siempre está exento de dificultades. En este año nos ha surgido el reto de la ubicación del espectáculo de fuegos artificiales, que es sin duda el espectáculo al que asistimos juntos más vecinos y vecinas, además de constituir el broche de oro para unas fiestas que siempre tienen un resultado satisfactorio.

El desarrollo incesante de nuestro pueblo, ya sea mediante la construcción de las tan necesitadas viviendas, de aparcamientos o de instalaciones deportivas, así como sus limitaciones de espacio, ha tenido como consecuencia que haya tenido que ser desplazado a la zona de Ongarai, por ser este el lugar del Municipio que mejores condiciones reúne. Sin duda, esto conllevará algún trasfondo para una parte de la ciudadanía, pero en compensación intentaremos que el espectáculo sea mejorado.

Por muy diversas causas, este año ha sido un año difícil, en el que graves acontecimientos han frustrado nuestras ansias de paz. Entonces hemos estado a la altura de las circunstancias, y de ello debemos estar orgullosos. Ahora, ha llegado el momento de divertirnos y disfrutar. Y a ello os animo y ese es mi deseo.

AYUNTAMIENTO DE ERMUA
ERMUKO UDALA

¡VIVAN LOS SANTIAGOS 2004!

Santiago 2004

Día 14, miércoles

- *A las 6,30 de la tarde*, comienzan los juegos de txarangas con el concurso de SOKA-TIRA, organizados por la Comisión de Txarangas, en la Plaza Cardenal Orbe.
- *A las 10,30 de la noche*, en el Parque Marqués de Valdespina, PROYECCIÓN DE LA PELÍCULA "Guztiek nahi dute hilda", organizada por Euskal Birusa.





Día 15, jueves

- *A las 6 de la tarde*, en el Polideportivo Municipal, comienza el TORNEO 24 HORAS DE FUTBITO, organizado por la Peña "Herri Muga".
- *A las 6,30 de la tarde*, en la Plaza Cardenal Orbe, pruebas de TRIATLÓN Y PRINGUE, organizadas por la Comisión de Txarangas,.
- *A las 10,30 de la noche*, en el Parque Marqués de Valdespina, CONCIERTO a cargo del grupo de rumba euskaldun "Mal de ojo", organizado por el colectivo Sosioux Kultur Band.

Día 16, viernes

- *A las 6 de la tarde*, en el Polideportivo Municipal, reanudación del TORNEO 24 HORAS DE FUTBITO.
- *A las 8 de la tarde*, en la plaza Cardenal Orbe, ALARDE DE DANZAS a cargo de los grupos Gure Ametsa y Txindurri.
- *A las 10,30 de la noche*, en el Parque Marqués de Valdespina, FESTIVAL DE BERTSOLARIS, organizado por Deba-Beheko Bertso Eskola, con la intervención de Amaia Uribe, Ander Lizarralde, Jon Unanue, Iker Zubeldia, Andere Arriolabengoa y Xabier Astigarraga.

Día 17, sábado

- *A las 8,30 de la mañana*, en Torreta Etxea, comienzo del TORNEO DE BLOOD-BOWL, organizado por el Club de rol Draconia.
- *A las 9,15 de la mañana*, en el Polideportivo Municipal, continuarán los partidos correspondientes al TORNEO 24 HORAS DE FUTBITO.
- *A las 10 de la mañana*, en la Plaza Cardenal Orbe, EXHIBICIÓN DE PAR-

no te RAYES

alkohola santixauetan = ☹️

alkohol gehiegi = ☹️☹️☹️☹️☹️

drogas en soledad = ☹️

drogak + beste droga batzuk = ☠️

drogas + sexo = ☹️ + 🦆 + sida + ...

drogarik gabe = 😊

drogas + información, - riesgos

NON?? ➡️

sociocomunitario@udalermua.net
943 179 162 - www.energycontrol.org

(Y si vas a tomar drogas en Santiago, memoriza en tu móvil el **112** de emergencias: puedes necesitarlo)



AYUNTAMIENTO DE ERMUA
ERMUKO UDALA

TIDAS SIMULTÁNEAS DE AJEDREZ, organizada por el Club de Ajedrez.

- **A las 10 de la mañana**, en el Frontón de Cardenal Orbe, FESTIVAL DE TIRO CON ARCO, de libre participación, organizado por el Club de Tiro con Arco "Betiondo".

- **A las 4 de la tarde**, en la plaza San Martín, IX CAMPEONATO DE PARTIDAS RÁPIDAS DE AJEDREZ INTER-PUEBLOS, organizado por el Club de Ajedrez.

- **A las 6 de la tarde**, en la Plaza San Pelayo, CARRERA DE CINTAS, organizada por el Ermuko Txirrindulari Elkarte. Los/as seleccionados/as participarán en la XII CAZA INFANTIL DEL ZORRO, que organiza el colectivo U.R.V.E.

- **A las 11 de la noche**, en la Plaza Cardenal Orbe, CONCIERTO a cargo de los grupos "Kokein" y "Gatibu".

Día 18, domingo

- **A las 10 de la mañana**, en el Polideportivo Municipal, comienzo de la Fase Final del TORNEO 24 HORAS DE FUTBITO.

- **A las 10 de la mañana**, se dará salida, desde la Plaza Cardenal Orbe, a la IX MARCHA POPULAR DE MOUNTAIN-BIKE, organizada por Urko Mendiko Txirrindulariak.

- **A las 10 de la mañana**, en la campa de Monroe, TIRADA DE COLUMBAIRE CON CODORNIZ, organizada por la sociedad de caza y pesca "La verdad".

- **A las 4,30 de la tarde**, en la Plaza San Martín, II CAMPEONATO DE MUS POPULAR, organizado por el colectivo Afaltzaindia.

- **A las 6 de la tarde**, en la Plaza Cardenal Orbe, los Centros Culturales ofrecen un FESTIVAL DE MÚSICA Y

DANZA, con la participación de los grupos Abertal (Orense), Agrupación Puente de San Miguel (Cantabria) y Cageb (Croacia).

Durante la exhibición, los propios Centros Culturales ofrecerán una DEGUSTACIÓN DE PLATOS TÍPICOS REGIONALES.

Día 19, lunes

- **A las 6,30 de la tarde**, en la Plaza Cardenal Orbe, se reanudan las pruebas de txarangas con los juegos PEPINO Y PECADO ORIGINAL.

- **A las 10,30 de la noche**, en el Parque Marqués de Valdespina, CONCIERTO FOLK a cargo del grupo "Nemon".

Día 20, martes

- **A las 6,30 de la tarde**, continuarán los juegos de txarangas con la prueba de CUBOS y la FINAL DE SOKATIRA.

- **A las 10,30 de la noche**, en el Parque Marqués de Valdespina, CONCIERTO a cargo de la cantautora mexicana "La reina del sur" y su fantástico mariachi, organizado por Komite Internazionalistak.

Día 21, miércoles

- **A las 6 de la tarde**, en el Frontón de Cardenal Orbe, FINALES DEL CAMPEONATO LOCAL DE PALETA, organizado por el Club de Paleta.

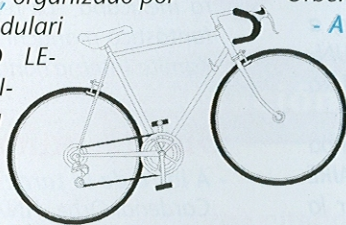
- **A las 10,30 de la noche**, en la Parque Marqués de Valdespina, CONCIERTO a cargo del grupo de bossa-reggae-funkie-pop "Musker Oker", organizado por Sosioux Kultur Band.

Día 22, jueves (Día del niño/a)

- A las 10,30 de la mañana, CABEZUDOS, en la Plaza Cardenal Orbe.
- De 11 a 1 de la mañana y de 4 a 7 de la tarde, en la Plaza Cardenal Orbe, PARQUE INFANTIL, acompañado de TALLERES organizados por la Comisión de Txarangas. (En caso de lluvia esta actividad tendrá lugar en el Frontón Aritzmendi).
- A las 5 de la tarde, la comisión de Txarangas invitará a una gran CHOCOLATADA INFANTIL en la Plaza Cardenal Orbe.
- A las 7 de la tarde, VERBENA INFANTIL, a cargo del grupo "Detraka", en la Plaza Cardenal Orbe.
- A las 10,30 de la noche, en el Parque Marqués de Valdespina, DIAPORAMA DE MONTAÑA, con la proyección de "Gasherbrun II, bizitzaren bidea" a cargo del montañero Joxe Ramón Agirre "Marron", organizado por Euskal Birusa.

Día 23, viernes

- A las 4 de la tarde, organizado por el Ermuko Txirindulari Elkarte, TROFEO LEHENDAKARI DE CICLISMO, con salida de la calle VI Centenario y llegada en Ongarai.
- A las 7 de la tarde, PARTIDO DE FÚTBOL FEMENINO entre el Ermua C.D. y un combinado del Duranguesado, con motivo de la inauguración del nuevo campo de fútbol del Ermua C.D. en Beti-Ondo.
- A las 10,30 de la noche, comenzará en la Plaza Cardenal Orbe el tradi-



cional CONCURSO DE PLAY-BACK, organizado por la Comisión de Txarangas.

Día 24, sábado

- A las 7 de la tarde, en la Plaza Cardenal Orbe, tendrá lugar la PRESENTACIÓN DE TXARANGAS, que contará con la animación de la Fanfarria de la Escuela de Música "Alboka", continuando con el tradicional DESFILE por diversas calles de la localidad.
- A las 11 de la noche, en la Plaza Cardenal Orbe, VERBENA a cargo de la orquesta "Pablo Ropany".
- A las 11 de la noche, en el Parque Marqués de Valdespina, CONCIERTO ROCK a cargo de los grupos sevillanos "Armas de venta" y "Dying" y una selección de grupos locales.

Día 25, domingo

- De 4 a 6 de la mañana, se celebrará la GAUPASA con la orquesta "Pablo Ropany".
- A las 7 de la mañana, GRAN CHOCOLATADA en la Plaza Cardenal Orbe.
- A las 7,30 de la mañana, PRUEBA DE BARRUS, en el Frontón de Cardenal Orbe, organizado por Kaltxango AEK Euskaltegiko Ikas Elkarte.
- A las 9,30 de la mañana, PASACALLES con Trikitilaris de la Escuela de Música "Alboka".
- A las 10 de la mañana, en la Plaza San Pelayo, VII TROFEO "VILLA DE ERMUUA" DE COCHES A RADIO CONTROL, organizado por el Club Eztanda.
- De 11,30 a 13,30 de la mañana y de 4,30 a 7,30 de la tarde, PARQUE

INFANTIL, en la Plaza San Pelayo.

- A las 12 del mediodía, en la Parroquia de Santiago Apóstol, MISA solemne en honor del Patrón.
- A las 12,30 del mediodía, exhibición de DEPORTE RURAL en la Plaza Cardenal Orbe que contará con las siguientes pruebas:
 - Harrijasotzailes: Joseba Ostolaza, Agustín Landarbide, Zelai, Pato y Zelai-Luze.
 - Aizkolari en altura: Agite.
 - Desafío multideporte: Agite, Zelai, Bihurri- Pato y Zelailuze- Flores
- A las 5 de la tarde, en la Bolera San Pelayo, partido de BOLO PALMA entre la Peña Bolística Montañesa de Ermua y la Peña Bolística San Ignacio de Bilbao.
- A las 5 de la tarde, en el Frontón Aritzmendi PARTIDOS DE PELOTA A MANO DE CATEGORÍA PROFESIONAL: Chafee-Laskurain contra Del Rey-Arroyo II y Capellán-Pascual contra Martínez de Irujo-Barriola. Organiza el Club de Pelota.
- A las 6 de la tarde, PASACALLES de la Fanfarria tradicional mallorquina "Xeremiers de Son Veri".
- A las 6,30 de la tarde, Pasacalles de GIGANTES Y CABEZUDOS, a cargo de la comparsa "Ondalan".
- A las 7 de la tarde, GAITA POTEIO, a cargo de los gaiteros/as del Centro Gallego.
- A las 7,30 de la tarde, en la Plaza Cardenal Orbe, BRINDIS DE COMPROMISO A FAVOR DEL EUSKERA, organizado por el colectivo Afaltzaindia.
- A las 8 de la tarde, en la Plaza Cardenal Orbe, tendrá lugar la LARRAINDANTZA, de libre participación.
- A las 8,30 de la tarde, en la Plaza Cardenal Orbe, el Taller Municipal de

Teatro ofrece el ESPECTÁCULO DE CALLE "Gu,gu,bla,bla".

- A las 10,30 de la noche, en la Plaza San Pelayo, tendrá lugar el ESPECTÁCULO DE CALLE "Malaje", a cargo del grupo "Albadulake".
- A las 11 de la noche, en la Plaza Cardenal Orbe, VERBENA a cargo de la orquesta "Esmeralda".
- A las 11 de la noche, en el Parque Marqués de Valdespina, CONCIERTO ROCK, a cargo de los bilbaínos "Fallen" y los donostiarras "Black Diamond" acompañados de una selección de grupos locales.

Día 26, lunes

- De 4 a 6,30 de la mañana, en la Plaza Cardenal Orbe, FIESTA DJ con DJ Fei y DJ Panu
- A las 7 de la mañana, GRAN CHOCOLATADA en la Plaza Cardenal Orbe.
- A las 7,30 de la mañana, PRUEBA DE BARRUS en el Frontón de Cardenal Orbe.
- A las 9,30 de la mañana, PASACALLES con trikitilaris de la Escuela de Música "Alboka".
- De 11,30 a 13,30 de la mañana y de 4,30 a 7,30 de la tarde, PARQUE INFANTIL, en la Plaza de San Pelayo.
- A las 12 del mediodía, en la Plaza Cardenal Orbe, HOMENAJE A LAS PERSONAS MAYORES Y ENTREGA DE PREMIOS de los diferentes concursos organizados por el Hogar del Pensionista.
- A las 1 de la tarde, en la Plaza Cardenal Orbe, CONCIERTO a cargo de la Banda de la Escuela de Música "Alboka".
- A las 2 de la tarde, en el Frontón Aritzmendi, COMIDA POPULAR, organizada por el Hogar del Pensionista para sus socios/as.



- **A las 5 de la tarde**, en la Bolera de San Pelayo, CAMPEONATO DE BOLO PALMA para veteranos, organizado por la Peña Bolística Montañesa.
- **A las 5 de la tarde**, en el Frontón de Cardenal Orbe, PARTIDOS DE PELOTA A MANO: Solozabal-Gabiola contra Korpa-Zafra y Erauzkin II-Erauzkin I contr Antxia-Bengoetxea. Organiza el Club de Pelota.
- **A las 7 de la tarde**, PASACALLES de la Fanfarria "Irulitxa".
- **A las 8 de la tarde**, en la Plaza Cardenal Orbe, LARRAINDANTZA.
- **A las 10,30 de la noche**, en la Plaza Cardenal Orbe, tendrá lugar el ESPECTÁCULO DE CALLE "Les tambours de feu", a cargo del grupo Deabru Beltzak.
- **A las 11 de la noche**, en la Plaza Cardenal Orbe, VERBENA con la Orquesta "Nueva Alaska".
- **A las 11 de la noche**, en el Parque Marqués de Valdespina, CONCIERTO

ROCK, con la participación den los grupos "Invencible Talbot" de Lasarte y "Adult Punk Orient" de Madrid, y una selección de grupos locales.

Día 27, martes (Día de Zezen)

- **De 4 a 6,30 de la mañana**, en la Plaza Cardenal Orbe, FIESTA DJ con DJ Vicent y DJ George.
- **A las 7 de la mañana**, GRAN CHOCOLATADA en la Plaza Cardenal Orbe.
- **A las 7,30 de la mañana**, PRUEBA DE BARRUS, en el Frontón de Cardenal Orbe.
- **A las 9,30 de la mañana**, PASACALLES con trikitilaris de la Escuela de Música "Alboka".
- **De 10 a 11,30 de la mañana**, en el Parque Marqués de Valdespina, tradicional reparto de arroz, a cargo de la Asociación de Comerciantes de Ermua,

y de sardinas, a cargo de la Asociación de Comerciantes de la Plaza del Mercado, en la primera planta de la propia plaza. A partir de ese momento, comenzará el CONCURSO DE PAELLAS en las categorías infantil y adultos/as, amenizado por TRIKITILARIS de la Escuela de Música "Alboka".

- **A las 11 de la mañana**, en el Parque Marqués de Valdespina, organizado por el Hogar del Pensionista, REPARTO DE SARDINAS para las personas mayores.
- **De 11,30 a 1,30 de la mañana y de 4,30 a 7,30 de la tarde**, PARQUE INFANTIL, en la Plaza San Pelayo.
- **A la 1 de la tarde**, DEGUSTACIÓN de los platos presentados a concurso, continuando con la tradicional COMIDA POPULAR.
- **A las 2 de la tarde**, FALLO del jurado y ENTREGA DE PREMIOS, en el parque Marqués de Valdespina.
- **A las 5,30 de la tarde**, en la plaza Cardenal Orbe, AURRESKU POPU-

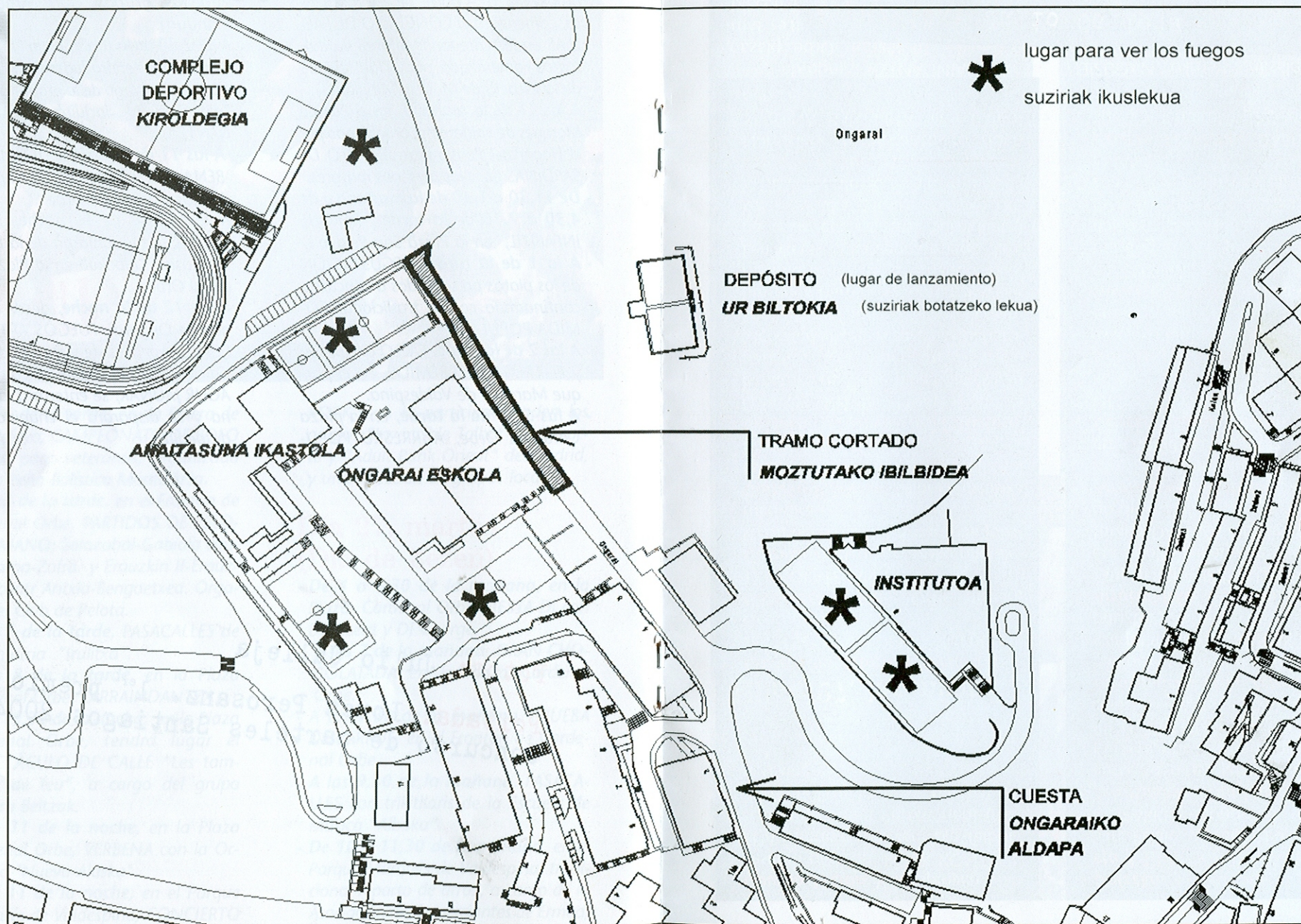
LAR y sesión de DANZAS POPULARES INTERACTIVAS animada por el grupo de Adolfo Jainaga. Organizan los grupos Gure Ametsa y Txindurri.

- **A las 7,30 de la tarde**, en la Plaza Cardenal Orbe, tendrá lugar la ROMERÍA POPULAR a cargo de la orquesta "Lotxo Taldea", que incluirá la LARRAINDANTZA.
- **A las 11 de la noche**, ÚLTIMA VERBENA, con la orquesta "Akelarre", en la Plaza Cardenal Orbe.
- **A las 11,30 de la noche**, RECIBIMIENTO de la fanfarria de la Escuela de Música "Alboka" en la Plaza Cardenal Orbe.
- **A las 12 de la noche**, desde el Parque de Ongarai, FUEGOS ARTIFICIALES y pasacalles de vuelta a la Plaza Cardenal Orbe, donde se cantará el AGUR JAUNAK, se enterrará la sardina y se disparará el chupinazo de despedida.

Fotos: Julio Calleja

Portada: Lorea Perosanz. 1^{er} premio
concurso de carteles Santiagos 2004

SUZIRIEN PLANOA / PLANO PARA LOS FUEGOS ARTIFICIALES





Hilak 26, astelehena

- **Goizaldeko 4etatik 6,30ak arte**, plazan Djen JAIALDIA egongo da, Fei eta Panu Djekin.
- **Goizeko 7,00etan**, Orbe Kardinalaren plazan, TXOKOLATE-JANA.
- **Goizeko 7,30etan**, plazako pilotalekuan BARRUS partidak jokatu dira.
- **Goizeko 9,30etan**, Alboka Musika eskolako trikitilariak herrian zehar KALEJIRA egingo dute.
- **Goizeko 11,30etatik 13,30etara eta 4,30etatik 7,30etara bitartean**, San Pelaio plazan, HAURRENTZA-KO PARKEA egongo da.
- **Eguerdiko 12etan**, Orbe Kardinalaren plazan, herriko NAGUSIEI OMENALDIA eskainiko zaie. Nagusien Egoitzak SARIAK banatuko dizkie antolatutako lehiaketetako garaileei.
- **Arratsaldeko ordu 1ean**, Orbe Kardinalaren plazan 'Alboka' Musika Eskolako txarangak KONTZERTUA emango du.

- **Arratsaldeko ordu 2etan**, Aritzmendi pilotalekuan, Nagusien Egoitzak antolaturiko aitona/amona bazkideentzat HERRI-BAZKARIA izango da.
- **Arratsaldeko 5etan**, San Pelaio bolatokia, BOLO-PALMAKO txapelketa nagusientzat. Antolatzailea: 'Peña Bolística Montañesa'.
- **Arratsaldeko 6etan**, plazako pilotalekuan, ESKUPILOTAKO PARTIDAK: Solozabal-Gabiola bikotea Korpa-Zafra bikotearen kontra eta ErauzkinII-Erauzkin I bikotea Antxia-Bengoetxearen aurka.
- **Arratsaldeko 6etan**, 'Irulitxa' fanfarrria KALEJIRAN aterako da.
- **Arratsaldeko 8etan**, plazan, LARRAINDANTZA izango da.
- **Gaueko 10,30etan**, Orbe plazan, 'Deabru Beltzak' taldeak 'Les tambours de feu' tituluko KALE IKUSKIZUNA emango du.
- **Gaueko 11etan**, plazan DANTZALDIA izango da, 'Nueva Alaska' orkestrarekin.

- **Gaueko 11etan**, Valdespinako Markesaren parkean, ROCK KONTZERTUA izango da, 'Invencible Talbot' (Lasarte), 'Adult Punk Orient' (Madrid) eta Ermuko beste hainbat talderekin.

Hilak 27, larunbata

- **Goizaldeko 4etatik 6,30etara**, plazan Djen JAIALDIA, Vicent eta George Djekin.
- **Goizaldeko 7etan**, Orbe plazan, TXOKOLATE-JANA.
- **Goizeko 7,30etan**, plazako pilotalekuan, azken BARRUS partidak jokatu dira.
- **Goizeko 9,30etan**, 'Alboka' Musika Eskolako trikitilariak KALEJIRAN irtengo dira.
- **Goizeko 10etatik 11,30etara**, Ermuko Merkataria Elkartek arroza banatuko du Valdespina Markesaren parkean eta Merkatu Plazako Merkataria Elkartek sardinak banatuko ditu merkaturiko lehen solairuan, hurrenez hurren. Ondoren, PAELLA LEHIAKETARI hasiera emango zaio. Lehiaketak bi kategoria izango ditu: nagusiak eta gazteak. Sukaldaritza lanak "Alboka" Musika Eskolako TRIKITILARIEN musikaz alaituko dira.
- **Goizeko 11etan, Pasialeku plazan**, Nagusien Etxeak antolatu duen SARDINA BANAKETA aitona/amonentzat.

- **Goizeko 11,30etatik 13,30etara eta 4,30etatik 7,30etara bitartean**, San Pelaio plazan, HAURRENTZA-KO PARKEA egongo da.
- **Arratsaldeko ordu 1ean**, lehiaketara aurkeztu diren janariak DASTATUKO dira, eta ondoren ohiko BAZKARI HERRIKOIAri hasiera emango zaio.
- **Arratsaldeko ordu 2etan**, epaimahakoek lehiaketako IRABAZLEAK ezagutaraziko eta SARIAK banatuko dituzte.
- **Arratsaldeko 5,30etan**, Orbe plazan, HERRI-AURRESKUA dantzatu eta Adolfo Jainagaren taldeak girotutako DANTZA HERRIKOIAK izango dira.
- **Arratsaldeko 7,30etan**, Orbe plazan, 'Lotxo' taldearekin ERROMERIA eta LARRAINDANTZA izango dira.
- **Gaueko 10etan**, plazan, 'Akelarre' taldeak azken DANTZALDIA girotuko du.
- **Gaueko 11,30etan**, 'Alboka' Musika Eskolako fanfarreari ONGI ETORRIA emango zaio.
- **Gaueko 12etan**, Ongaraiko parkean, SUZIRIAK izango dira. Ondoren txarangen kalejira Orbe Kardinalaren plazara itzuliko da, AGUR JAUNA abesteko eta azken txupinazoa bertan botatzeko, jaiei AGURRA EMANEZ.
- **Gaueko 12,30etan**, DANTZALDIAK aurrera jarraituko du, goizaldeko 3ak arte.

Argazkiak: Julio Calleja
Azala: Lorea Perosanz. Santixau
kartel lehiaketaren 1.

Jaietan, eraso sexistarik EZ!

También en Santiago
Ermua: Municipio libre
de agresiones sexistas

Y no olvides que
compartiendo los trabajos
de casa, podemos
disfrutar todos y ¡todas!

Eta, ez ahaztu!:
Etxeko betebeharrak guztiak,
Santixauetan denon
artean!

Asesorate y denuncia

Servicio de Atención a la Mujer
Emakumearen Udal Zerbitzua

Área Sociocultural Ayuntamiento de Ermua
Udaletxea Gizarte eta Kultur Saila

Tlf: 943 17 63 22

Casa de la Mujer
Emakumeen Topalekua

Izelaieta, 12 Tlf: 943 17 10 30



AYUNTAMIENTO DE ERMUA
ERMUKO UDALA



- **Arratsaldeko Setan**, San Pelaioko bolatokia, BOLO-PALMAKO partida jokatu da San Inazioko (Bilbo) 'Peña Bolística' ren eta Ermuko Peña 'Bolística Montañesa' ren artean
- **Arratsaldeko Setan**, Aritzemendi pilotalekuan, Pilota Elkarteak antolatutako PROFESIONALEN ARTEKO ESKUPILOTA PARTIDUAK: Chafee-Laskurain bikotea Del Rey-Arroyo II.aren aurka, eta Capellán-Pascual bikotea Martínez de Irujo-Barrioren aurka jokatu du.
- **Arratsaldeko 6etan**, Mallorkako 'Xeremiers de Son Veri' fanfarria KALEJIRAN irtengo da.
- **Arratsaldeko 6,30etan**, "Ondalan" konpartsako kideak KALEJIRAN aterako dira ERRALDOI ETA BURUHANDIEKIN.
- **Arratsaldeko 7etan**, 'Galiziako Zentroaren gaita-joleek GAITA POTEOA girotu du.
- **Arratsaldeko 7,30etan**, Orbe

Kardinalaren plazan, EUSKARAREN ALDEKO KONPROMISOa agerrarazteko TOPA. Antolatzailea: Afaltzaindia taldea.

- **Arratsaldeko 8etan**, Orbe Kardinalaren plazan, parte hartze libreko LARRAINDANTZA izango da.
- **Arratsaldeko 8,30etan**, Orbe Kardinalaren plazan, 'Gu, gu, bla, bla' izeneko KALE-IKUSKIZUNA izango da, Udal Antzerki Tailerreko kideek eskainita.
- **Gaueko 10,30etan**, San Pelaioko parkean, KALE-IKUSKIZUNA, 'Albadulake' taldeak 'Malaje' antzezlanaren aurkeztuko du.
- **Gaueko 11etan**, plazan, 'Esmeralda' Orkestrak DANTZALDIA girotuko du.
- **Gaueko 11etan**, Valdespinako Markesaren parkean, ROCK KONZERTUA izango da, 'Fallen' (Bilbo), 'Black Diamond' (Donosti) eta Ermuko beste hainbat talderekin.

Kardinalaren plazan, HAURRENTZAKO PARKEA eta TAILERRAK. Antolatzaileak: Txarangen Batzordea. (Euria eginez gero ekitaldiak Aritz-mendi pilotalekuan egingo dira).

- **Arratsaldeko 5etan**, Orbe Kardinalaren plazan, HAURRENTZAKO TXOKOLATE-JANA izango da, Txaranga Batzordearen eskutik.

- **Arratsaldeko 7etan**, Orbe Kardinalaren plazan, HAURRENTZAKO DISKOTEKA 'Detraka' Taldearekin.

- **Gaueko 10'30etan**, Valdespina Markesaren parkean, "Gasherbrun II, bizitzaren bidea" deritzan MENDI-DIAPORAMA proiektatuko da. Azalpenak Joxe Ramon Agirrek (Marron) emango ditu. Antolatzaileak: Euskal Birusa.

Hilak 23, ostirala

- **Arratsaldeko 4etan**, Ermuko Txirrindulari Elkartek antolatutako, TXIRRINDULARITZAKO LEHENDAKARI TXAPELKETA jokatu da. Lasterketa VI. Centenario kaletik irtengo da eta Ongarain bukatuko.

- **Arratsaldeko 7etan**, Beti-Ondon, EMAKUMEEN ARTEKO FUTBOL PARTIDA, Ermua K.E.-aren futbol zelai berriaren inaugurazioa dela eta.

- **Gaueko 10,30etan**, Orbe Kardinalaren plazan, hasiera emango zaio Txaranga antolatutako PLAY-BACK LEHIAKETARI.

Hilak 24, larunbata

- **Arratsaldeko 7etan**, Orbe Kardinalaren plazan, "Alboka" Musika Eskolako fanfarreak alaituriko TXARANGEN AURKEZPENA egingo da. Aurkezpenaren ondoren herrian zehar ohiko kalejira egingo da.

- **Gaueko 11etan**, Orbe Kardinalaren plazan, DANTZALDIA "Pablo Ropany" orkestrarekin.

- **Gaueko 11etan**, Valdespina Markesaren parkean, ROCK KONTZERTUA, Sevillako "Armas de venta" eta "Dying" taldeekin eta Ermukoak diren beste hainbatekin.

Hilak 25, ostirala

- **Goizaldeko 4etatik 6etara bitartean**, 'Pablo Ropany' orkestrak GAUPASA girotuko du.

- **Goizeko 7etan**, Orbe Kardinalaren plazan, TXOKOLATE-JANA.

- **Goizeko 7,30etan**, plazako pilotalekuan, AEK Euskaltegiko Ikasleen Elkartek antolatutako BARRUS partidak jokatu da.

- **Goizeko 9,30etan**, KALEJIRA izango da, 'Alboka' Musika Eskolako trikitilariekin.

- **Goizeko 10etan**, San Pelaio plaza, Eztanda taldeak antolatutako IRRATIZ GIDATUTAKO IBILGAILUEN ERMUA HIRIKO VII. SARIA jokatu da.

- **Goizeko 11,30etatik 13,30etara eta 4,30etatik 7,30etara bitartean**, San Pelaio plaza, HAURRENTZAKO PARKEA egongo da.

- **Eguerdiko 12etan**, S. Apostoluaren elizan, herriko patroia omenez MEZA egongo da.

- **Eguerdiko 12,30etan**, Orbe Kardinalaren plazan, HERRI-KIROL ikuskitzuna izango da. Probak eta parte-hartzaileak honako hauek dira:

- **Harrijasotzaileak**: Joseba Ostolaza, Agustin Landarbide, Zelai, Pato eta Zelai-luze.

- **Aizkolaria**: Agite.

- **Desafioa kirol anitzetan**: Agite-Zelai, Bihurri-Pato eta Zelailuze-Flores bikoteen artean.

euskaldunak
bagara

santixaueetan
algara ere

euskaraz!

AYUNTAMIENTO DE ERMUA
ERMUKO UDALA

Udal Euskara Saila



- **Arratsaldeko 6,30etan**, Orbe Kardinalaren plazan, txarangen arteko joko gehiago. Oraingo honetan TRIATLOI eta PRINGUE jokoekin.
- **Gaueko 10,30etan**, Valdespina Markesaren parkean, KONTZERTUA 'Mal de ojo' euskal runbaren taldearekin, Sosioux Kultur Bandek antolatua.

Hilak 16, ostirala

- **Arratsaldeko 6etan**, Udal Kiroldagian, FUTBITO TXAPELKETAK aurrera jarraituko du.
- **Arratsaldeko 8etan**, Orbe Kardinalaren plazan, Gure Ametsa eta Txindurri taldeek DANTZA ERAKUSTALDIA eskainiko dute.
- **Gaueko 10,30 etan**, Valdespina Markesaren parkean, BERTSO JAIALDIA egongo da. Parte hartuko duten bertsolariak: Amaia Uribe, Ander Lizarralde, Jon Unanue, Iker

Zubeldia, Andere Arriolanbengoa, eta Xabier Astigarrarekin. Antolatzailea: Deba-beheko Bertso Eskola.

Hilak 17, larunbata

- **Goizeko 8,30etan**, Torreta Etxean, BLOOD-BOWL txapelketari hasiera emango zaio. Antolatzailea: 'Draconia Errola Taldea'.
- **Goizeko 9,15etan**, Udal Kiroldagian, 24 ORDUKO FUTBITO TXAPELKETAK jarraituko du.
- **Goizeko 10etan**, Orbe Kardinalaren plazan, Xake Taldeak antolatutako ALDIBEREKO XAKE PARTIDEN ERAKUSTALDIA.
- **Goizeko 10etan**, Orbe Kardinalaren pilotalekuan, ARKU-TIROKO JAIALDIA egongo da. Parte hartzea librea izango da. Antolatzailea: "Betiondo" Arku-tiro Taldea.
- **Arratsaldeko 4etan**, an Martin plazan, Xake taldeak antolatutako

Hilak 19, astelehena

- **Arratsaldeko 6,30etan**, Orbe Kardinalaren plazan, txarangen arteko joko gehiago izango ditugu, oraingo honetan PEPINO eta JATORRIZKO PEKATUA arekin.
- **Gaueko 10,30etan**, Valdespina Markesaren parkean, "Nemon" taldeak FOLK KONTZERTUA emango du.

Hilak 20, asteartea

- **Arratsaldeko 6,30etan**, Orbe Kardinalaren plazan, txarangek jokoa aurrera egingo dute KUBOEN probarekin eta SOKA-TIRAKO saio finalekin.
- **Gaueko 10,30etan**, Valdespinako Markesaren parkean, "La reina del sur y su fantástico mariachi" kantautorea mexicarrak KONTZERTUA emango du. Antolatzailea: Komite Internazionalistak.

Hilak 21, asteazkena

- **Arratsaldeko 6etan**, Orbe Kardinalaren plazako pilotalekuan, PALETAKO HERRI TXAPELKETAREN finalak jokatu dira. Antolatzailea: Paleta Taldea.
- **Gaueko 10,30etan**, Valdespina Markesaren parkean, KONTZERTUA emango du "Musker Oker" bossareggae-funkie-poparen taldeak. Antolatzailea: Sosioux Kultur Band

Hilak 22, osteguna (Umearen eguna)

- **Goizeko 10,30etan**, Orbe Kardinalaren plazan BURUHANDIAK izango dira.
- **Goizeko 11etatik ordu 1etara eta arratsaldeko 4etatik 7etara**, Orbe

HERRI ARTEKO XAKE PARTIDA AZKARREN IX. LEHIAKETA jokatu da.

- **Arratsaldeko 6etan**, San Pelaio plazan, Ermuko Txirrindulari Elkartek antolatutako ZINTA LASTERKETA izango da. Parte hartzaileen artean aukeratuak direnak Irratizaleen Elkartek antolatu duen UMEENTZAKO XII. AZERI-EHIZAN ere parte hartu ahal izango dute.
- **Gaueko 11etan**, Orbe Kardinalaren plazan, KONTZERTUA "Kokein" eta "Gatibu" taldeekin.

Hila 18, igandea

- **Goizeko 10etan**, Udal Kiroldagian, 24 ORDUKO FUTBITO TXAPELKETA finalen partidei hasiera emango zaie.
- **Goizeko 10etan**, Orbe Kardinalaren plazan, irteera emango zaio MOUNTAIN-BIKEeko IX. HERRI MARTXARI. Antolatzaileak: Urko Mendiko Txirrindulariak.
- **Goizeko 10etan**, Monroeko zelaian, COLUMBAIRE MODALITATEKO TIRAKETA GALEPERRARI. Antolatzailea: 'La Verdad' Ehiza eta arrantza elkarteak.
- **Arratsaldeko 4,30etan**, San Martin plazan, II. MUS TXAPELKETA HERRIKOIA jokatu da. Antolatzailea: 'Afaltzaindia' kolektiboa.
- **Arratsaldeko 6etan**, Orbe Kardinalaren plazan, herriko KULTUR ZENTROEK antolatutako DANTZA eta MUSIKA ERAKUSTALDIA. Parte hartuko duten taldeak: 'Abertal' (Ourense), 'Agrupación Puente de San Miguel' (Kantabria) eta 'Cageb' (Kroazia). Dantza erakustaldian, Kultur Zentroek beren jatorrizko lurraldeetako janari tipikoen DASTAKETA eskainiko dute.

CARLOS TOTORIKA IZAGIRRE
ALKATEA

AYUNTAMIENTO DE ERMUA

ERMUKO UDALA

Agurra

Urtero uztailaren etorrerarekin batera, jai giroa lau haize-etara zabaltzen da Ermuan; nonahi igartzen baita herriko jai nagusiak -Santixauak- ate joka ditugula. Ermuarrok hilabete honetan jai egunen zain irrikan izaten gara, urtero jaiak aukera paregabea eskaintzen baitigute elkarbizitzarako, lagunekin elkartzeko eta taldean gozatzeko.

Hori guzti hori posible egin ahal izateko herritar ugari udalarekin elkarlanean hilabeteak jardun izan dituzte, egitarau zabal eta proposamenez jositako egitarau bat prestatzen. Proposamen horietako askok herri-ekimenean dute beren jatorria eta, aitortu beharrean nago, talde horien laguntzarik gabe ezinezkoa litzatekeela honelako egitaraua prestatzea. Hortaz, nire eskerrik zintzoena antolakuntza lanetan jardun duten norbanako eta talde ugari guztiei, guztien artean eta guztiontzako jai-egitarau hau prestatzea ahalbidetzen dutelako.

Uste dut, batere erraza ez den arren, berrikuntza eta tradizioaren artean oreka lortu dugula aurtengoan ere. Horrela, programan ikus dezakegu nobedadeekin batera egun handietako ospakizun esanguratsuenak mantendu eta hobetzen ditugula. Aurreko hori betetzea ez beti erraza, ez eta zailtasunik gabeko kontua. Aurten suzirien ikuskizuna birkokatzeke erronkari aurre egin behar izan diogu, suziria emaitza egokia izan ohi duten gure jaiei amaiera emateko modurik ikusgarriena izateaz gain, ermuar gehien biltzen duen ikuskizuna era baita.

Ermuan beharrezkoak diren etxebizitza, aparkaleku eta kirol instalazioen eraikuntzaren bidez ematen ari den etengabeko garapenak eta espazioen urritasunak, suziria botatzeko lekua aldatu behar izatea ekarriko dute. Leku berri hori Ongarai da, hori baitzen baldintzen arabera lekurik aproposena. Ezbairik gabe, aldaketak eragozpenen bat edo beste ekarriko inori, baina eragozpenok konpentsatzeko suzirien ikuskizuna hobetzen ahaleginduko gara.

Arrazoi anitzengatik aurtengoa urte zaila izan da, gertakizun larriek bakea lortzeko dugun gogo bizia deuseztatu baitute. Une larriotan behar bezala egoten dakigula erakutsi dugu eta horregatik harro egon behar gara. Orain, dibertitu eta gozatzeko unea etorri zaigu eta horretara animatzen zaituztet. Ondo pasa!

GORA SANTIXAUAK!

Santixauak 2004

Hilak 14, asteazkena

- **Arratsaldeko 6,30etan**, Orbe Kardinalaren plazan, SOKA-TIRA lehiaketak Txarangen Batzordeak antolatzen dituen koadrilen arteko jokoei hasiera emango die.

- **Gaueko 10,30etan**, Valdespina Markesaren parkean, "Guztiak nahi dute hilda" FILMAREN EMANALDIA. Antolatzailea: Euskal Birusa.

Hilak 15, osteguna

- **Arratsaldeko 6etan**, Udal Kiroldgian, "Herri Muga" elkarteak antolaturiko 24 ORDUKO FUTBITO TXAPELKETARI hasiera emango zaio.

